590 01
68

б. сф.

НОВЫЙ ИСТОЧНИКЪ

для

ИСТОРІИ МОСКОВСКИХЪ ВОЛНЕНІЙ

1648 года.

МОСКВА.

1893.

НОВЫЙ ИСТОЧНИКЪ

ДЛЯ

ИСТОРІИ МОСКОВСКИХЪ ВОЛНЕНІЙ

1648 года.

1553
4

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстной бульваръ.
1893.

Печатано подъ наблюденіемъ **С. Ѳ. Платонова.**

БИБЛИОТЕКА Г.И.М.
№ 12927
18—IV 1930 г.

МУЗЕЙ П. И. ЩУКИНА.

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

Первое упоминаніе въ русской печати объ издаваемомъ нами документѣ принадлежитъ Г. В. Форстену [1]). Его же посредству мы обязаны тѣмъ, что получили изъ Стокгольмскаго архива провѣренную копію этого документа. Наконецъ, Г. В. Форстенъ принялъ благосклонное участіе въ переводѣ документа на русскій языкъ, внеся нѣкоторыя поправки въ нашу передачу текста. Въ виду этого мы ставимъ себѣ въ пріятную обязанность прежде всего указать, какъ много мы обязаны въ настоящемъ нашемъ изданіи любезности Г. В. Форстена.

Предлагаемый вниманію читателя историческій документъ содержитъ довольно обстоятельное описаніе Московскаго бунта 1648 года. Главное значеніе этого описанія—въ томъ, что оно обставляетъ совершенно новыми подробностями начальный моментъ волненій: не 2-го іюня началось «въ міру великое смятеніе», а 1-го іюня, въ самый день возвращенія государя отъ Троицы. Событія 2-го числа, какъ оказывается, были продолженіемъ и послѣдствіемъ того, что произошло наканунѣ при самой встрѣчѣ царя Алексѣя Михайловича московскимъ населеніемъ. Описаніе этой встрѣчи въ издаваемомъ памятникѣ представляется намъ полною и значительною новостію; но и прочія части повѣствованія не лишены значенія и интереса. Нѣтъ сомнѣнія, что вмѣстѣ съ

[1]) *Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія*, 1891, іюнь, стр. 374, примѣчаніе.

Лейденскою брошюрою [1]), русскимъ лѣтописцемъ [2]) и извѣстнымъ разсказомъ Олеарія издаваемое описаніе должно считаться важнѣйшимъ источникомъ свѣдѣній о ходѣ бунта 1648 года.

Происхожденіе описанія нельзя опредѣлить точно. Находится описаніе въ Собраніи Оксенширны въ Стокгольмскомъ архивѣ и, какъ явствуетъ изъ всего его содержанія, составлено современникомъ, даже, можетъ быть, очевидцемъ событій. Сравненіе издаваемаго описанія съ донесеніемъ о бунтѣ 1648 года шведскаго резидента въ Москвѣ Поммеренинга обнаруживаетъ въ этихъ документахъ сходство извѣстій и сообщеній [3]). Естественно поэтому предположить, что описаніе вышло оттуда же, откуда и донесеніе, то есть изъ канцеляріи Поммеренинга, и что принадлежитъ оно кому-либо изъ служившихъ въ штатѣ шведскаго резидента.

Сергѣй Платоновъ.

---

[1]) *Историческій Вѣстникъ*, 1880, январь, стр. 69—73 (въ статьѣ *К. Н. Бестужева-Рюмина* „Московскій бунтъ“).

[2]) *Журн. Мин. Нар. Просв.*, 1888, іюнь, стр. 285—288 (въ нашей статьѣ „Московскія волненія 1648 г.“).

[3]) *Журн. Мин. Нар. Просв.*, 1891, іюнь, стр. 373, 374.

Kurtze vndt warhaftige Beschreibung desz gefährlichen Auffleuffes des Gemeinen Pöbels in der Stadt Moscow den 2 Iunÿ A. 1648 geschehen vndt vorgelauffen.

Ist in der Stadt Moscaw gewesen ein grosser Herr mit Nahmen Łevonde Stephanowitz Pleschœov, welcher in seinem führenden Ampte grosse Tÿranneÿ vndt vngerechtigkeit in sachen den Gemeinen man betreffend, verübet, wesswegen die gantze gemeine sampt den Pöbell zue vnterschiedlichen mahlen an Seine Zar. Maÿ-tt suppliciret vndt in tieffester demuth begehret, dass dieser Pleschoeov, welcher ofters vndt viel die jenigen, denen er nicht woll gewolt vnverschulder sache, mit vorwendung sie diess oder jenes verbrochen, zur tortur ziehen vndt Tÿrannischer weise hinrichten lassen, wegen seiner Tiranneÿ vnd vngerechtigkeit abgeschaffet vndt dessen stelle mit einer andern modesten vndt tüchtigern Persohn wiederumb besetzet werden möchte. Alss nun endtlich auff vielfältiges anhalten des gemeinen Pöbels von Ihr Zaar. May-tt anbefohlen werden, besagten Pleschoeov

---

Краткое и правдивое описаніе опаснаго мятежа, происшедшаго среди простаго народа въ городѣ Москвѣ 2 іюня 1648 года.

Былъ въ городѣ Москвѣ высокій вельможа, по имени Леонтій Степановичъ Плещеевъ, который во ввѣренной ему должности проявилъ жестокость и несправедливость въ дѣлахъ, касавшихся простаго народа, почему весь міръ, вмѣстѣ съ чернью, неоднократно умолялъ его царское величество и съ глубочайшимъ смиреніемъ просилъ, чтобы этотъ Плещеевъ (который часто безъ всякой вины подвергалъ пыткѣ и жестокой казни людей, къ коимъ не благоволилъ, подъ тѣмъ предлогомъ, будто они совершили то или другое преступленіе) былъ отставленъ за свою жестокость и несправедливость и чтобы его мѣсто было передано какому нибудь другому, скромному и дѣльному, человѣку. Когда, наконецъ, послѣ многократныхъ челобитій со стороны простаго народа, его царское величество повелѣлъ заключить въ тюрьму вышеупомянутаго

gefänglich ein zu ziehen vndt auff die Tortur zu bringen, ist durch dess Boris Ibanowitz Morosows getrieb (welcher Morosow der fürnembste herr vndt Seiner Zar. Maÿ-tt Pflegvater oder hoffmeister in grossem ansehen vndt wohlgelitten gewesen, welcher auch sonst dem Pleschœov sonderlich zu gethan, mit ihme conspiriret vndt in bemelter Sache ihme die stange gehalten) beÿ Seiner Zar. Maÿ-tt die sache so weith vermittelt, dass des Pleschoeous diener wie daselbst sonst brauchlich, an Jhres herrn stelle zur tortur bracht vndt abgestraffet worden; Er Pleschœov aber durch vorbitte dess Morosous mit vorwendung gleich ob solche beschuldigung auss hass vndt vnrechtmässigen eiffer des gemeinen Pöbels gegen den Pleschœov zu dessen ruin angestifftet, die sache also beÿ geleget vndt Er Pleschoeov wieder auff freÿen fuess gestellet worden. Wormit der gemeine man aber nicht zufrieden, sondern ingesambt abermahls beÿ Geiner Zaar. M-t instendig angehalten, dieselbe wolten doch bedencken, wass dieser Pleschœov bissher an Tiranneÿ so vielfälttig verübet, damit die gantze gemeine eines eintzigen menschen halber nicht ruiniret werden möchte, ist aber geleichwol nichtes erhalten worden.

Wehrender zeit alss hier auff Seine Zar. M-t den 17 Maÿ von der Moscow nacher Troitze, woselbst ein schön Kloster zur heiligen

---

Плещеева, и подвергнуть его пыткѣ, тогда стараніями Бориса Ивановича Морозова (который, какъ очень знатный человѣкъ и воспитатель или домоправитель его царскаго величества, былъ въ большомъ почетѣ и милости, и который и прежде особенно благоволилъ Плещееву, былъ съ нимъ въ тайномъ соглашеніи и въ описываемомъ дѣлѣ помогалъ ему) дѣлу данъ былъ такой оборотъ, что слуги Плещеева, какъ это, впрочемъ, тамъ [въ Москвѣ] водилось, были подвергнуты пыткѣ и наказанію вмѣсто своего господина. А онъ, Плещеевъ, благодаря ходатайству Морозова и тому, что представилъ все дѣло такъ, какъ будто онъ былъ обвиненъ вслѣдствіе ненависти и несправедливаго гнѣва къ нему [Плещееву] черни, желавшей его гибели, былъ выпущенъ на свободу, и дѣло все улажено. Но простой народъ былъ этимъ недоволенъ и продолжалъ настойчиво бить челомъ его царскому величеству, прося его вспомнить, какъ много разъ до сихъ поръ этотъ Плещеевъ проявлялъ свою жестокость, чтобы весь міръ не былъ разоряемъ ради одного человѣка. Но и на этотъ разъ народъ ничего не достигъ.

Между тѣмъ его царское величество отправился 17 мая изъ Москвы къ Троицѣ, гдѣ находится прекрасный монастырь, названный

Dreÿfaltigkeit benahmet vndt 12 meilen von Moscow belegen, dahin Jährlichen Seine Zaar. M-t vmb daselbst den Gottesdienst zuuerrichten wahlfarten verreiset, vndt den 1 Iunÿ darauff von dar nacher der Stadt Moscow sich wieder erhoben vnd von den Strelitzen wie gewöhnlich auff beÿden seiten begleitet vndt nach der Stadt zu bracht worden. Ist der Gemeine man Landüblichen gebrauche nach ein stuck weges vor der Stadt derselben entgegen kommen vndt mit Saltz vndt brodt, auch anwundschung aller gedeÿlichen wohlfarth, dieselbige empfangen vndt aber Plœschœous wegen angehalten, aber nicht allein nicht gehöret, sondern auch mit Peitschen durch die Strelitzen abgetrieben worden; Sind auch auff befehl Morosous so über die Strelitzen alss Vice-Zaar zu commandiren gehabt 16 der vornembsten von der supplicirenden gemeine gefänglich eingezogen worden, worauff die übrigen an Ihr Zaar. May-t Gemahlin welche ohngefehr eine halbe stunde hernach kommen, vndt Ihr Morosow zue fuesse gefolget, aber dess Pleschœi wegen eine supplication übergeben wollen, welche aber nicht angenommen vnd sindt die supplicirenden durch die Strelitzen als zuuor abgetrieben, worüber die gantze gemeine hefftig erbittert zue Steinen vndt Prugeln gegriffen auff die Strelitzen geschlagen vndt zu geworffen, dass auch die herrn vnter

---

въ честь Святыя Троицы и отстоящій въ 12 миляхъ отъ Москвы, на ежегодное богомолье, чтобы присутствовать тамъ при богослуженіи, и 1 іюня возвратился оттуда въ городъ Москву, причемъ его, по обыкновенію, съ обѣихъ сторонъ сопровождали стрѣльцы и проводили до города. Простой народъ по мѣстному обычаю вышелъ навстрѣчу изъ города на нѣкоторое разстояніе съ хлѣбомъ и солью, съ пожеланіемъ всякаго благополучія, просилъ принять это и билъ челомъ о Плещеевѣ; однако его не только не выслушали, но даже стрѣльцы отогнали его плетьми. По приказанію Морозова, который начальствовалъ надъ стрѣльцами, какъ бы замѣщая царя (государевымъ именемъ), 16 человѣкъ изъ числа челобитчиковъ были посажены въ тюрьму. Тогда остальные хотѣли бить челомъ относительно Плещеева супругѣ его царскаго величества, которая слѣдовала за нимъ приблизительно черезъ полчаса, причемъ за ней пѣшкомъ шелъ Морозовъ, но челобитье не было принято и просившіе были разогнаны стрѣльцами, какъ и раньше. Крайне возмущенный этимъ народъ схватился за камни и палки и сталъ бросать ихъ въ стрѣльцовъ, такъ что даже отчасти пострадали и получили раны лица, сопровождавшія супругу его царскаго величе-

welchen Porserckÿ, so S. Zaar. May-tt Gemahlin begleiten helffen theils mit beschädiget vndt verwundet worden, da den in solchem vnvermutheten tumult Ihre Zar: May-tt Gemahlin den Morosov gefraget, wo solcher tumult vndt auffstandt herrühre vndt warumb die gemeine dergleichen sich vnterstündte, auch wass hierinnen zu thun, dass solche rebellierende wieder gestillet würden, Er Morosow geantworttet ess were ein lauter frevel vndt übermuth, man solte die Buben zu hauffe auffhencken lassen, welches auch zweiffels ohne auff die ienigen so albereidt in verhafft, were aussgelauffen, so fern die gantze gemeine solche folgenden tages durch eine supplication nicht lossgewirket vndt wieder auff freÿen fuess gebracht hette.

Folgenden tages war der 2 junÿ freÿtages an welchem die Russen ihren fronleichnams tag hochfeÿrlich begiengen, vndt Seine Zar. M-t von denn Schlosse die stiege niederkommen, hatt die Gemeine auff vorigen tages übergebene supplication nochmals umb resolution angehalten vndt Seine Zar. May-tt sie befraget, ob sie Ihr suchen vndt beschwerdten nicht schrifftlich beÿ zu bringen hetten, die gemeine geantworttet solches vorigen Tages geschehen, worbeÿ sie die gemeine auch zu geleich vmb ausslieferung der gefangenen gebeten, da den Ihre Zar. May-tt sich alsbaldt mit guter resolution erkläret,

---

ства и въ числѣ ихъ Порсерскій (?). При этомъ неожиданномъ смятеніи супруга его царскаго величества спросила Морозова, отчего происходитъ такое смятеніе и возмущеніе, почему народъ отваживается на подобные поступки, и что̀ въ данномъ случаѣ нужно сдѣлать, чтобы возмутившіеся успокоились. Морозовъ отвѣчалъ, что это — вопіющее преступленіе и дерзость, что молодцовъ цѣлыми толпами слѣдуетъ повѣсить, что̀, безъ сомнѣнія, было бы и въ самомъ дѣлѣ надъ ними вскорѣ исполнено, если-бы вся толпа на слѣдующій день не помѣшала этому своимъ челобитьемъ и не выпустила ихъ снова на свободу.

Слѣдующій день былъ пятница 2 іюня, когда русскіе торжественно праздновали день Тѣла Господня (sic); его царское величество сошелъ по лѣстницѣ изъ дворца, и тогда толпа еще разъ принялась просить указа о томъ, о чемъ они били челомъ наканунѣ. Его царское величество спросилъ ихъ, отчего-бы имъ не изложить письменно своихъ жалобъ и желаній. На это толпа отвѣчала, что это было сдѣлано наканунѣ, и что они теперь просятъ и о выдачѣ захваченныхъ; такъ какъ его царское величество тотчасъ выразилъ добрую рѣшимость, возвращаясь изъ церкви, встрѣтить ихъ хорошимъ отвѣтомъ,

wan sie von der Kirch zu ruck kähmen ihnen mit gutem bescheide zu begegnen, wor mit die gemeine damahls zufrieden, mitler weile sollen Ihr Zar. May-t den Morosov mit vmwillen gefraget haben, wie Er sich vnterstehen dürffen wieder seinen willen vndt vorbewust etzliche einziehen zue lassen worüber besagter Morosow bescheinet vndt nichtes darauff geantworttet. Alss in dessen S. Zar. M-t auss dem Schlosse kommen, ist Ihr vnterwegens aber eine parteÿ von der sollicitirenden gemeine entgegen kommen, vndt Pleschœous halber abermahl angehalten, worüber Ihre Zar. M-t theils bestürtzt, theils voll eiffers worden, vndt also zur Kirchen kommen.

Nach verrichtung dess Gottes dienstes haben die supplicanten Ihre Zar. Maÿ-t wieder mit auss der Kirchen gefolget, vndt alss Ihre Zar. M-t in dass Schloss einkommen, dass gesambte volck sich mit eingedrungen, also dass Morosow, welcher etwa vnrath vermercket, den Strelitzen anbefehlen lassen die Schlosspforten zu zu machen vndt niemandt einzu lassen, haben aber wegen der grossen menge volck solches nicht vermocht, da dan etzliche tausendt menschen in den Schloss-hoff einkommen, vndt mit grosser vngestümigkeit vndt geschreÿ auff ihr begehren vndt eingebrachte beschwerdte von Ihr Zar. M-t endtlichen bescheidt begehret, da den Ihr Zar. M-t weil sie albereidt zur taffell

---

то толпа была этимъ очень довольна. Между тѣмъ его царское величество съ неудовольствіемъ спросилъ Морозова, какъ онъ осмѣлился безъ его желанія и вѣдома заключить нѣкоторыхъ подъ стражу; Морозовъ былъ этимъ смущенъ и ничего не отвѣчалъ. Далѣе, когда его царское величество вышелъ изъ Кремля, навстрѣчу ему подошла часть возмутившейся толпы и еще разъ стала говорить о Плещеевѣ, чѣмъ его царское величество былъ частью пораженъ, частью разгнѣванъ; и такъ онъ пришелъ въ церковь.

По совершеніи богослуженія просившіе пошли снова вслѣдъ за царемъ изъ церкви, и когда его царское величество вошелъ въ Кремль, весь народъ ворвался вмѣстѣ съ нимъ, такъ что Морозовъ, возымѣвшій нѣкоторое подозрѣніе, приказалъ стрѣльцамъ запереть Кремлевскія ворота и никого не впускать, но они (стрѣльцы) не могли этого исполнить вслѣдствіе большаго скопленія народа; нѣсколько тысячъ человѣкъ проникли на Кремлевскую площадь и неотступно и съ громкими криками требовали окончательнаго рѣшенія ихъ желаній и высказанныхъ жалобъ. Такъ какъ его царское величество только что сѣлъ за столъ, то онъ выслалъ къ нимъ одного изъ бояръ, по имени

gesessen einen von denen herrn nahmens Thinncken zu ihnen aussgeschicket, welchen sie beÿ sich behalten, vorwendet Sie Seiner Zar. M-t selber zu sprechen, worauff noch einer ausskommen welchen sie die Kleider vom leibe gerissen, auch mit schlägen vndt stössen ihn so übell tractiret, dass er etzliche tage darvon zu bette gelegen, biss Endtlich Ihre Zar. May-t selber ausskommen, zu frieden gesprochen vndt gefraget wass doch solch Ihr vngestümes begehren zu bedeuten hette, da sie die gemeine erstlich die gefangenen auss zu liefferen begehret, welche auch alssbaldt auff freÿen fuess gestellet worden, wormit sie noch nicht zu frieden, sondern den Pleschœov herauss begehret, da den Ihr Zar. M-t geantworttet, man solle Ihn Zeit geben sie wolten sich der sache erkundigen vndt so er schuldig, ihn gebührlich abstraffen lassen, welches die gemeine nicht eingehen wollen sondern ie lenger ie mehr angehalten, vndt sich verlauten lassen, könten sie solches von S. Zar. M-t in der gute nicht erhalten, wolten sie ess mit gewaldt thun.

Immittelst alss solches vorgangen, hatt Morosow vnheil zu verhüten alle Strelitzen in die 6000 auffbieten lassen vndt denselben befohlen die rebellirende gemeine auss dem Schlosshoffe zu treiben undt die vnruhe zu stillen, welchem befehle Morosus sich die Strelitzen

---

Темкина, котораго они задержали у себя подъ тѣмъ предлогомъ, что желаютъ говорить съ самимъ царемъ; потомъ вышелъ еще одинъ, они сорвали съ него платье и надавали ему такихъ пинковъ и толчковъ что онъ послѣ этого нѣсколько дней лежалъ въ постели. Наконецъ, его царское величество вышелъ самъ, успокоивалъ ихъ и спросилъ, что значитъ такое неотступное ихъ домогательство. Тогда толпа сначала выразила желаніе, чтобы схваченные были выданы, и они тотчасъ были освобождены; но толпа все таки не удовлетворилась этимъ и потребовала выдачи Плещеева. На это его царское величество отвѣчалъ, что ему нужно дать время, такъ какъ онъ хочетъ разслѣдовать дѣло, и если онъ (Плещеевъ) окажется виновнымъ, подвергнуть его соотвѣтствующему наказанію; но толпа на это не соглашалась и чѣмъ дальше, тѣмъ больше настаивала, говоря, что если не получатъ этого добромъ отъ его царскаго величества, то добьются силой.

Между тѣмъ какъ это происходило, Морозовъ, для предотвращенія бѣдствія, велѣлъ созвать всѣхъ стрѣльцовъ, числомъ до 6.000, и приказалъ имъ выгнать съ Кремлевской площади мятежную толпу и и подавить волненіе. Но стрѣльцы воспротивились такому приказанію

wieder zetzet vndt sindt etzliche derselben zu Ihr Zar. M-t auffgangen vndt anbracht, Sie wolten Seine Zar. M-t gethanem Eide vndt plicht nach gerne auffwartten, dienen vndt schützen, aber dess verräthers vndt Tyrannen Pleschœus wegen die gemeine ihnen nicht zum feinde machen, haben auch darauff der gemeine selbst zugesprochen vndt gesaget: Sie solten sich nicht fürchten, sie wolten in dieser sache ihnen kein wiederstandt thun sondern viel mehr die hulffreiche handt mit leisten, hatt auch darauff dass volck vmb ausslieffe-rung dess Pleschœous mit grösserer vngestüm alss zuuor nochmahls angehalten, ist auch der zulauff je lenger je grösser worden, biss Ihr Zar. M-t noch einst selbst herauss gangen, die gemeine gebeten, Sie wolten doch diesen tagh, nemblich den freÿtagh, welches beÿ den Russen sonsten ein grewel, kein bludt vergiessen, solten sich zu frieden stellen, Er wolle morgenden tages den Pleschoeov ihnen ausslieffern, welches Ihr Zar. M-t nur darumb gethan dass sie den Pleschoeov möchten beÿm leben erhalten.

Mitler weile werden etzliche dess Morosous diener zweiffels ohne von Ihrem herrn abgeferttiget die wachhaltende Strelitzen mitschelten vndt schlägen anzufallen, dass sie wieder Ihres herrn befehl die ge-

---

Морозова и нѣкоторые изъ нихъ отправились къ его царскому величеству и заявили, что они, согласно принесенной присягѣ и своему долгу, охотно будутъ угождать и служить его царскому величеству и охранять его, но что они не хотятъ изъ-за измѣнника и тирана Плещеева стать во враждебныя отношенія съ толпой; затѣмъ они обратились съ рѣчью къ толпѣ и сказали, что ей нечего бояться, что они въ этомъ дѣлѣ не окажутъ ей никакого противодѣйствія, а, напротивъ, даже протянутъ ей руку помощи. Послѣ этого народъ снова началъ требовать выдачи Плещеева, съ бо́льшей настойчивостью, чѣмъ прежде; сборище чѣмъ дальше, тѣмъ становилось многочисленнѣе, пока его царское величество не вышелъ еще разъ самъ и не попросилъ толпу не проливать крови въ этотъ день (именно въ пятницу, что̀ у русскихъ считалось ужаснымъ дѣломъ) и успокоиться: завтра онъ выдастъ имъ Плещеева. Это его царское величество сдѣлалъ затѣмъ лишь, чтобы сохранить Плещееву жизнь.

Между тѣмъ нѣкоторые изъ слугъ Морозова, безъ сомнѣнія, посланные своимъ господиномъ, начали бранить стоявшихъ на караулѣ стрѣльцовъ и наносить имъ удары, за то что они, вопреки приказанію ихъ господина, впустили толпу; при этомъ былъ заколотъ одинъ изъ

meine eingelassen, ist auch darüber einer von den Strelitzen mit einem messer tödtlich verwundet vndt erstochen worden, worüber die Strelitzen vndt die gemeine zu Ihrer Zar. M-t in den Saal gelauffen vndt derselben vorbracht vndt geklaget, wie Morosous volcker sie überfallen, begehrten demnach von deroselben schutz, oder sie wolten sich an Morosou selbst rechnen (sic), worauff Seine Zar. M-t in Eiffer geantworttet, seit Ihr doch so starck vndt noch stercker gewesen alss Morosous volcker, warumb habt Ihr mich derselben nicht erwehret, haben auch Morosous völcker zu viel gethan, so rechet euch an ihnen, auff welches wort die gantze gemeine sampt den Strelitzen auss missverstandt, weil sie gemeinet sie solten sich an Morosow selbst rechen, mit gesambter handt zu dess Morosous hause zu gelauffen dasselbe zu Sturmen, welchen Morosous hoffmeister nahmens Mosœ entgegen gangen vndt zu frieden sprechen wollen, deme sie alsobaldt den rest geben vndt mit Prügeln todt geschlagen. Von diesem Mosœ gehet sonst die sage, dass er ein grosser Zäuberer gewesen, habe auch auss solcher seiner Zaubereÿ etzliche tage zuuor seinen herrn den Morosow offenbahret, wie dass ihnen ein gross vnheil vorstündte, dass auch 2 oder 3 grosse herrn würden den todt darüber leiden, Er auch selbst mit in gefahr stünde, worauff Moro-

---

стрѣльцовъ, получившій смертельную рану ножомъ. Тогда стрѣльцы и народъ побѣжали въ палату къ царю, донесли и пожаловались ему, что люди Морозова на нихъ нападаютъ, и просили отъ него защиты, грозя, что иначе они сами отомстятъ Морозову. На это его царское величество съ гнѣвомъ отвѣчалъ имъ: Разъ вы были такъ сильны и даже сильнѣе, чѣмъ слуги Морозова, почему вы не защитили меня отъ нихъ? И если слуги Морозова позволили себѣ слишкомъ многое, то отомстите имъ за себя!—Послѣ этихъ словъ вся толпа вмѣстѣ со стрѣльцами, по недоразумѣнію полагавшими, что имъ самимъ нужно раздѣлаться съ Морозовымъ, бросились къ дому Морозова и принялись его штурмовать. На встрѣчу имъ вышелъ управитель Морозова, по имени Мосей, и хотѣлъ ихъ успокоить, но они тотчасъ сбили его съ ногъ и умертвили ударами дубины. Объ этомъ Мосеѣ шла молва, будто онъ былъ большой волшебникъ и будто онъ, съ помощью своего волшебства, за нѣсколько дней до этого открылъ Морозову, что имъ грозитъ большое несчастье, что при этомъ смерть постигнетъ двухъ или трехъ знатныхъ бояръ, что самъ онъ подвергнется опасности. На это Морозовъ, будто-бы,

sow ihm soll geantworttet haben: wer darff sich wohl in sinn nehmen vnss schaden zu thun, worauss sein grosser trotz vnd über muht ab zu nehmen. Alss nun dieser Mosœ des Morosous hoffmeister so iemmerlich niedergemacht, hatt dass gantze volck wie auch die Strelitzen angefangen dess Morosous hauss zu plündern vndt nieder zu reissen, so gahr dass auch nicht ein nagell in der wandt blieben, haben kisten vndt kasten auffgeschlagen vndt zum fenster aussgeworffen, die köstlichen kleider so darinnen gewesen in stucken zerrissen, geldt vndt ander haussgeräthe auff die strasse geworffen, zu bezeugen wie sie nicht so begierig der beute, alss der rache an ihrem feinde weren.

Wie dieses also vorgelauffen haben sie sich in zwe partheÿen getheilet, derer die eine Pleschœous hauss, die andere aber dess Reichs Cantzlers Msari Iwanowitz Sistoe logement geplündert vndt weil sie gewust dass dieser der Cantzler in seinem hause verstecket einem seiner diener, so ein Tartar gewesen, so viel vndt hefftich zu gesetzet, dass er endtlich, weil er vielleicht seinen herrn zuverrathen verschworen, dass gemach darinnen der Cantzler gewesen mit fingerzeigen angedeutet, welchen sie auss solchen heimlichen loche oder gewelbe herfür gezogen vndt alssbalt ohne alle gnade vndt

---

ему отвѣтилъ: кому посмѣетъ придти въ голову причинить намъ вредъ?— Изъ этого можно вывести заключеніе о его самонадѣянности и высокомѣріи. Когда этотъ Мосей, управитель Морозова, былъ умерщвленъ такимъ плачевнымъ образомъ, весь народъ, также и стрѣльцы, принялись грабить и разрушать домъ Морозова такъ, что даже ни одного гвоздя не осталось въ стѣнѣ; они взламывали сундуки и лари и бросали въ окошко, при этомъ драгоцѣнныя одѣянія, которыя въ нихъ находились, разрывались на клочки, деньги и другая домашняя утварь выбрасывалась на улицу, чтобы показать, что не такъ влечетъ ихъ добыча, какъ мщеніе врагу.

Окончивъ это, они раздѣлились на двѣ партіи, изъ которыхъ одна разграбила домъ Плещеева, а другая домъ Назарія Ивановича Чистого, государственнаго канцлера. И такъ какъ они знали, что этотъ канцлеръ спрятался въ своемъ домѣ, то они такъ гнѣвно пристали къ одному изъ его слугъ, татарину, что тотъ, наконецъ,—можетъ быть, потому что онъ поклялся своему господину не проболтаться,— пальцемъ показалъ ту комнату, гдѣ находился канцлеръ; они вытащили его изъ потайной дыры или кладовой и тотчасъ же, безъ всякой жа-

barmhertzigkeit mit prügeln todt geschlagen, auch ihm also zu gericht dass man ihn nicht gekennet, ihn darauff biss auff den blossen leib aussgezogen vndt im hoffe dess hauses auff den mist geworffen vndt also splitter nackend vndt bloss tagh vndt nacht liegen lassen, biss des andern tages Er von seinen dienern in seinem vorhause auff ein bredt geleget vndt mit einer matten bedecket vndt erst des dritten tages alss der tumult sich geleget von seinen dienern heimblich begraben worden. Eben desselbigen tages haben sie noch in die 70-n heuser aussgeplundert vndt geschleiffert, wehre auch wohl endtlich der kauffleute heuser nicht verschonet worden, wofern die vornehmen handelsleute beÿ Seiner Zar. M-t umb schutz angehalten vndt etzliche tausendt Strelitzen auffgebotten vndt dem volck in etwas gewehret hetten.

Dess andern tages Sonnabends ist der tolle Pöbell auff vorige weise in grosser anzahl vnd mehr alss vor wieder vor dass Schloss kommen vndt alss beÿdes schloss vndt Stadtpfortten zugesperret, vndt die gantze gemeine mit grossen geschreÿ den Pleschœov ausszbegehret, sindt auss dem Schlosse etzliche schreckschösse geschehen, da den alssbaldt darauff in der Stadt alle glocken zum Sturm gelautet vndt in weinig Zeit ein solcher aufflauff entstanden, dass unzehlig viel tausendt menschen zusammen kommen, haben S. Zar. M-t

---

лости и милосердія, убили ударами дубины, причемъ такъ его изувѣчили, что его нельзя было узнать; затѣмъ раздѣли его до нага, бросили во дворѣ на навозную кучу и оставили его совсѣмъ голаго и непокрытаго на весь день и ночь, пока на другой день его слуги не положили его въ сѣняхъ на доску и не прикрыли рогожей; и только на третій день, когда смятеніе улеглось, онъ тайно былъ погребенъ своими слугами. Въ этотъ же день они разграбили и разнесли 70 домовъ, причемъ, конечно, не были бы пощажены дома купцовъ, если бы богатые купцы не попросили защиты у его царскаго величества, не призвали бы нѣсколько тысячъ стрѣльцовъ и не дали бы отпора толпѣ.

На другой день, въ субботу, обезумѣвшая чернь снова явилась, какъ и наканунѣ, въ большомъ числѣ, въ бо́льшемъ даже, чѣмъ раньше, передъ Кремлемъ и такъ какъ обѣ крѣпости и городскія ворота были замкнуты, то вся толпа, съ громкимъ крикомъ стала требовать выдачи Плещеева; тогда изъ Кремля раздалось нѣсколько холостыхъ выстрѣловъ. Тотчасъ вслѣдъ за этимъ всѣ колокола зазвонили въ набатъ, и въ короткое время произошло такое смятеніе, что сбѣжалось несчетное

vor augen schwebende gefahr abzuwenden den Pleschoeov durch etzlich Strelitzen sampt einem priester vndt scharffrichter der gemeine begehr nach wie wohl vngern vndt wieder ihren willen herauss gelieffert, welchen die gemeine aber wenig Zeit gelassen, in dem sie ihn von den Strelitzen genommen sagende sie wolten ihme sein recht selber thun, auch ihn alssbaldt vor dem Schlosse alss einen hundt mit prügeln todt geschlagen. Von diesem Pleschoeou wirdt sonsten berichtet, dass er ohngefehr 10 Jahr zuuor auss begierligkeit der beute vndt seine diener besser zu halten, in der Stadt Moscou fewr anlegen lassen, da etzliche 100 häuser abgebrennet vndt ihm solches verbrechen halber der Kopf abgesprochen, ist ihme doch entlich auff grosse vorbitte vndt sonderliche begnadigung Ihr Zar. M-t dass leben geschencket vndt nach Siebierigen verschicket worden.

Nochmahls hatt die gemeine den Morosow alss einen verräther vndt feindt dess gemeinen besten auch mit auss begehret, da den Ihr Zar. M-t die Pfortten öffenen lassen vndt Ihren beicht vater sampt den Patriarchen an die gemeine abgeferttiget, ihnen bitten lassen des Morosows zu verschonen, sindt noch gedachte vnderhändler zu dreÿen

---

число тысячъ человѣкъ; тогда его царское величество, чтобы отвратить опасность, которая была передъ глазами, выдалъ Плещеева (котораго сопровождало нѣсколько стрѣльцовъ, священникъ и палачъ), уступая требованію толпы, но неохотно и противъ своего желанія; толпа тотчасъ взяла его отъ стрѣльцовъ, говоря, что она сама учинитъ надъ нимъ судъ, и тотчасъ же передъ Кремлемъ убила его, какъ собаку, ударами дубины. Объ этомъ Плещеевѣ разсказывали, что онъ, приблизительно за 10 лѣтъ до этого поджегъ городъ Москву, побуждаемый жаждой добычи и ради того, чтобы имѣть возможность лучше содержать своихъ слугъ, что при этомъ сгорѣло до 100 домовъ, что онъ за такое преступленіе былъ приговоренъ къ смертной казни и что въ концѣ концовъ, благодаря сильному заступничеству и чрезвычайной милости его царскаго величества, ему дарована была жизнь, и онъ былъ сосланъ въ Сибирь.

Еще разъ толпа стала требовать выдачи Морозова, какъ измѣнника и врага общаго блага; когда-же его царское величество приказалъ открыть ворота и выслалъ къ народу своего духовника вмѣстѣ съ патріархомъ, чтобы просить пощады Морозову, упомянутые по-

unterschiedenen mahlen zwischen Ihr Zar. M-t vndt der gemeine ab vndt zu gangen, beÿ ihnen aber nichtes erhalten, biss Endtlich Seiner Zar. M-t selbst zur gemeine heraussgangen mit unbedeckten vndt blossen häupte vndt weinenden augen geflehet vndt vmb Gottes willen gebeten sich zu frieden zu stellen vndt des Morosows zu verschonen in betrachtung er seinem hern vatern gute dienste gethan auch sein pflegvater vndt hoffmeister gewesen, welches aber alless nicht verfangen wollen, ist doch endtlich auff instendiges anhalten Ihr Zar. M-t so weit kommen vndt dahin vermittelt worden, dass nemblich Morosow der Stadt Moscow verwiesen vndt weggeschaffet werden solte, zu mehrern gelauben auch S. Zar. M-t den Patriarchen zu geissell gesetzet, der Patriarch aber vor sich ein Marienbildtnuss oder contrafaict welches S-t Lucas selbsten soll geschillert haben vndt sehr hoch œstimiret wirdt.

In dessen ist von des Morosous dienern in der Stadt, mit dem winde fewr angeleget worden, vielleicht eine disruption vnter dem volcke zu machen, da dan ein solcher brandt schade entstanden, dass innerhalb wenig stunden der beste halbe theil der Stadt inner-vndt ausserhalb der weissen mauwren vom fluss Neglin an in die 24000 häuser eingeäschert vndt abgebrandt; in welchem brande ein vnse-

---

средники три раза ходили взадъ и впередъ отъ царя къ толпѣ, но ничего отъ нея не добились; тогда, наконецъ, его царское величество самъ вышелъ къ народу съ непокрытой, обнаженной головой, и со слезами на глазахъ умолялъ и ради Бога просилъ ихъ успокоиться и пощадить Морозова за то, что онъ оказалъ большія услуги его отцу и былъ его воспитателемъ и домоправителемъ; но они не хотѣли на все это сдаться, и, наконецъ, ихъ настойчивыя требованія, довели его царское величество до того, что онъ сталъ ходатайствовать, чтобы Морозова удалить изъ Москвы въ ссылку, и для большаго удостовѣренія его царское величество посадилъ заложникомъ патріарха, а патріархъ держалъ передъ собой икону или изображеніе Богоматери, которое, по преданію, было написано Св. Лукой и пользовалось большимъ почитаніемъ.

Тѣмъ временемъ слуги Морозова пустили въ городѣ по вѣтру огонь, можетъ быть, съ цѣлью произвести въ народѣ расколъ; тогда отъ пожара произошелъ такой вредъ, что въ теченіе немногихъ часовъ обратилась въ пепелъ и сгорѣла лучшая половина города внутри и внѣ бѣлыхъ стѣнъ, начиная отъ рѣки Неглинной, до 24.000 домовъ; во время этого пожара сгорѣли и погибли несмѣтныя сокровища

glicher schatz vndt guth an kauffmanswahren vndt andern gutern verbrennet vndt vmbkommen, dass auch einem manne, welcher daselbst der vornembste von den handelsleuten allein in die anderthalb hundert tausendt rubeln verlohren, an korn sollen in die funff mahl hundert tausendt tonnen, so auff ein sechs tonnen goldes zu stehen kommen mit verdorben, auch über 2000 menschen so mehrentheils truncken, vndt von erlangtem raube sich etwa zuvor lustig gemachet vndt im schleffe gewesen, vom fewr ergriffen vndt mit verbrennet, vndt ihnen ihre lust also übell bekommen.

An diesenn fewr schaden hatt sich der gemeine Pöbell wenigk gekehret, sondern gantz blutgirig, weil sie den Morosow ihrem gefallen nach, nicht überkommen, Einen andern vornehmen herrn nahmens Piater Tiechanowitz Trocheneto, auff welchen sie wegen iungst zuvor auffgelegten Saltz-zoll alss ob er diessen angeber gewesen, einen argh wohn gehabt, auss begehret; weill aber derselbige damahls in der Stadt Moscow nicht beÿ der handt, sondern sich etzliche meilen zu lande hielte, haben Ihre Zar. M-t dilation gebeten vndt denselben hohlen zu lassen zugesaget vndt gewilliget, welches auch geschehen, in dem nemblich derselbe zween tage hernach war der 5 Iunÿ in die Stadt eingebracht, ihme der Kopf mit einem beile abgehawen worden. In dieses Tiechanowitz hause sindt in wehren-

---

и богатства въ купеческихъ товарахъ и другомъ имуществѣ, такъ что у одного человѣка, который былъ тамъ самымъ богатымъ купцомъ, убытокъ доходилъ до 150 тысячъ рублей; погибло также до 500 тысячъ тоннъ зерна, что́ стоило около 6 тоянъ золота. Погибло также больше 2.000 человѣкъ, бо́льшей частью въ состояніи опьяненія: воспользовавшись добычей, они сначала веселились, затѣмъ погрузились въ сонъ, были захвачены огнемъ и сгорѣли, такъ что пиръ ихъ окончился бѣдою.

Народъ обратилъ мало вниманія на этотъ пожаръ: онъ жаждалъ крови, и такъ какъ ему въ угожденіе не выдавали Морозова, то онъ сталъ требовать выдачи другаго знатнаго господина, по имени Петра Тихоновича Траханіотова, къ которому они относились подозрительно, считая его виновникомъ незадолго передъ этимъ наложенной на соль пошлины; но такъ какъ его въ то время не было въ Москвѣ подъ рукой, а былъ онъ въ деревнѣ, въ нѣсколькихъ миляхъ отъ Москвы, то его царское величество попросилъ отсрочки и согласился и обѣщалъ призвать его. Такъ и было сдѣлано, именно, спустя два дня, 5 іюня, онъ былъ привезенъ въ городъ, и ему топоромъ отсѣкли голову. Въ

der plunderung gefunden worden Seine Zar. May-tt Insiegell vndt zween muntzstämpfell, mit welchen er grossen betrug vndt Täuschereÿ gebrauchet, alsò dass desswegen Ihrer viel, so in verdacht gerathen sie falsche müntze machten, in verhafft gezogen vndt vnschüldiger weise zu todte gemarttert worden, gehet auch gemeine sage, Morosow in solchen bubenstuck mit ihm colludiret, vndt vnter der decke gelegen haben soll, weill er durch solchen betrug der müntze gross geldt vndt guth zusammen bracht, vndt in kurtzer zeitt mit verwunderung so reich worden, dass er wohl ein halb fürstenthumb an sich gezogen.

Mitler weile hatt offtbesagter Morosow theils auss furcht, theils auss einem bösen gewissen von der Moscov sich heimblich mit der flucht salviren wollen, ist aber vnterwegens, von etzlichen so ihn gekennet wieder ertappet vndt nach der Stadt zugebracht worden, were auch der gestaldt in des gemeinen Pöbels hände gerathen, wofern er nicht die ienigen so ihn gefangen mit einer statlichen ranzion vndt stuck goldes sich gelöset vndt zu Schlosse wieder eingelieffert worden, da den Seine Zar. M-t sich nochmahls hoch bemühet den Morosov beÿ der gemeine durch den Patriarchen auss zu sühnen, hatt aber gantz vndt gar nicht sein wollen, also dass auch

---

домѣ этого Тихоновича во время грабежа найдена была печать его царскаго величества и два монетныхъ штемпеля, съ помощью которыхъ онъ устраивалъ много обмана и плутовства, такъ что изъ-за этого на многихъ изъ нихъ [москвичей] пало подозрѣніе, будто они дѣлаютъ фальшивыя монеты, они были взяты подъ стражу и невинно замучены до смерти. Ходила молва, что въ этихъ мошенничествахъ съ нимъ сошелся тайно Морозовъ и, вѣроятно, былъ съ нимъ заодно, потому что посредствомъ такой поддѣлки монетъ онъ собралъ много денегъ и добра, и въ короткое время такъ удивительно разбогатѣлъ, что присвоилъ себѣ добрую половину княжества.

Между тѣмъ часто упоминаемый Морозовъ, частью изъ страха, частью отъ угрызеній совѣсти, хотѣлъ тайно спастись бѣгствомъ изъ Москвы, но былъ настигнутъ нѣкоторыми знавшими его и возвращенъ въ Москву; такимъ образомъ и онъ попалъ бы въ руки толпы, если бы не былъ освобожденъ тѣми, кто его поймалъ, и снова доставленъ въ Кремль, откупясь отъ нихъ большимъ количествомъ золота; тогда его царское величество еще разъ употребилъ всѣ усилія, чтобы черезъ посредство патріарха примирить Морозова съ народомъ, но изъ этого совсѣмъ ничего не вышло, такъ что народъ даже явно возсталъ противъ

die gemeine gegen den Patriarchen sich ausstrücklich verlauten lassen. Sie hielten Ihre Zar. M-t so lange vor einen verräther mit, biss sie den Morozov ihrer zusag nach vom hoff vndt auss der Stadt abschaffeten, wolten auch, wofern S. Zar. M-t solches in der güte nicht zu thun gedächten, mit gewalt ihn wohl darzu vermögen, hatt also der gemeine nochmahls geloben mussen ihn folgends tages abzufertigen, welches auch geschehen, in dem Er viel besagter Morosow durch eine starcke confoÿ von Strelitzen nach Kÿrili Kloster auff der weissen See beÿ Piloso 120 meilen von der Moscov gelegen verschicket, vndt also des gemeinen Pöbels suchen genüge geleistet worden.

патріарха. Они готовы были и его царское величество до тѣхъ поръ считать измѣнникомъ, пока не добьются, согласно его [царя] обѣщанію высылки Морозова отъ двора и изъ города; они [москвичи] рѣшили даже, если его царское величество добровольно не надумается это сдѣлать, силой понудить его къ этому, такъ что онъ [царь] долженъ былъ еще разъ клятвенно обѣщать выслать его на слѣдующій день, что́ и было сдѣлано: много разъ упомянутый Морозовъ былъ отосланъ подъ сильнымъ конвоемъ стрѣльцовъ въ Кириловъ монастырь на Бѣлоозерѣ (Piloso), находившійся въ 120 миляхъ отъ Москвы, и такимъ образомъ дано было удовлетвореніе жяланіемъ народа.